

Министерство образования и науки Российской Федерации

УНИВЕРСИТЕТСКИЙ КОЛЛЕДЖ
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования
«Оренбургский государственный университет»

С.Р. Каримова

BANKING. BANKS

Рекомендовано к изданию Редакционно-издательским советом федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Оренбургский государственный университет» в качестве методических указаний для студентов, обучающихся по программам среднего профессионального образования по специальности 38.02.07 Банковское дело

Оренбург
2016

УДК 811.111: 336.7 (470) (075.32)
ББК 81.2 Англ.я 72:65.26 (2 Рос) 2
К 23

Рецензент – кандидат филологических наук, старший преподаватель
кафедры английской филологии и методики преподавания английского
языка ОГУ Н.В Лаштабова

Каримова, С.Р.

К 23 Banking. Banks: методические указания / С.Р. Каримова;
Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург: ОГУ, 2016. – 56 с.

Методические указания предназначены для проведения занятий по дисциплине «Иностранный язык» для студентов четвертого курса специальности 38.02.07 Банковское дело.

Основной целью данных указаний является подготовка студентов к чтению профориентированной литературы, совершенствование умений группового общения в виде дискуссий по экономическим проблемам в пределах знаний студентами своей специальности.

УДК 811.111: 336.7 (470) (075.32)
ББК 81.2 Англ.я 72:65.26 (2 Рос) 2

© Каримова С.Р., 2016
© ОГУ, 2016

Содержание

Введение	4
1 Topic “Banking. Banks”	5
1.1 What is Banking	5
1.2 Vocabulary	6
1.3 Banks	7
1.4 Bank Operations	9
1.5 Vocabulary	13
1.6 Jane’s first bank account	15
2 Grammar Points	19
2.1 Неопределенный и определенный артикли	19
2.2 Употребление артикля с названиями банков	22
2.3 Fact Folio	23
2.4 Focus on Grammar	24
2.5 Quotation Folio	25
2.6 Grammar points	26
2.7 Focus on Grammar	27
3 Practice the dialogues	29
3.1 Read these short conversations and translate them	29
3.2 Vocabulary	31
3.3 Topical phrase list	32
Список использованных источников	36
Приложение А - Употребление временных форм глагола в страдательном залоге	37
Приложение Б – Причастие II	38
Приложение В – Наиболее распространенные служебные слова	40
Приложение Г – Таблица неправильных глаголов	42
Приложение Д – Список принятых в бизнесе обозначений	45

Введение

Методические указания разработаны по теме «Банк. Банковское дело» в помощь студентам, обучающимся на специальности 38.02.07 Банковское дело. Этот материал также поможет преподавателям при подготовке открытых уроков по теме.

Цель данных указаний – научить студентов читать, переводить тексты и вести беседу по специальности на английском языке. Большое внимание в указаниях уделяется грамматике для обеспечения более эффективного практического овладения языком. Система упражнений обеспечивает овладение устной речью и умение переводить текст по специальности. Тексты заимствованы из современной английской и американской экономической литературы, они сокращены и адаптированы в той мере, в какой это возможно без нарушения языковых норм.

К методическим указаниям прилагаются таблицы и вопросы для самоконтроля, которые дают возможность студентам работать с заданиями в оптимальном для каждого из них режиме времени.

1 Topic «Banking. Banks»

1.1 What is Banking

Banking is the transactions carried on by any person or firm engaged in providing financial services to consumers or businesses.

For these purposes there exist commercial banks, central banks, savings banks, trust companies, finance companies and merchant banks. Banking consists of safeguarding and transfer of funds, lending or facilitating loans, guaranteeing creditworthiness and exchange of money. In other words, banking is the acceptance, transfer, and creation of deposits. The depository institutions are central banks, commercial banks, savings and loan associations; building societies, and mutual savings banks.

Safeguarding and transfer of funds

Vaults and safes are the means for safeguarding of funds. Money is physically stored there. These physical deposits are in most cases insured against theft, and against the bank being bankrupt and unable to lay the funds. In some banks customers can use safety deposit boxes for valuables. To save money in banks is profitable because bank customers receive interest given on savings accounts, a percentage return on the bank's investments with the money.

Transfer of funds can be handled through a written instruments: contracts, cheques, or direct transfers performed electronically. Nowadays banks provide the customers with additional ways of gaining access to their funds and using them. These are credit cards and account debit cards, electronic cash tills, computer on-line banking, and other services.

Automated clearing houses perform similar services for business customers by handling regular payments, such as wages, for a company banking with the bank. Longer-term schemes for providing regular income on savings are often offered

through, trust funds or other investment schemes.

Lending and loans

Loans to bank customers are drawn on the funds deposited with the bank and yield interest which provides the profits for the banking industry and the interest on savings accounts. These loans may take the form of mortgages or other policies. Banks may guarantee credit for customers who wish to obtain loans from other institutions. They also provide foreign exchange facilities for individual customers, as well as handling large international money transfers.

1.2 Vocabulary

transactions — сделки

to carry on — проводить

engaged — занятый

to provide — обеспечивать

safeguarding — охрана

lending — предоставление кредита

facilitating — облегчение

loans — займы

creditworthiness — кредитоспособность

acceptance — принятие

deposits — депозиты

vaults — хранилища

to store — хранить

to insure — страховать

theft — кража

repay — возместить

valuables — ценности

profitable — выгодный

interest — процент

percentage return — доход в виде процента

gaining access — получение доступа

account debit cards — карты дебета счета

electronic cash till — банкомат

computer on-line banking — компьютерные онлайн-расчеты между банками

clearing houses — расчетные палаты

payments — платежи

income — доход

savings — сбережения

are drawn on — снимаются

yield — доход

mortgage — ипотека

policies — полисы

facilities — средства

handling — обработка

1.3 Banks

Banks are organizations that carry out the business of banking, taking deposits and then using those deposits to make loans. In essence, a bank aims to make a profit by paying depositors a lower rate of interest than the rate the bank charges borrowers. In accounting terms, deposits are considered liabilities (because they have to be repaid), and loans are considered assets.

Banks in most countries are supervised by a central bank, such as the Bank of England in the United Kingdom, the Bundesbank in Germany, the federal Reserve System in the United States and Central Bank in Russia.

There are many different types of banks, and the banking structure varies from one country to another. Banks can fall into the following categories:

Retail banks are often referred to as commercial banks. In addition to Conventional banking services, such as the provision of chequing accounts, they deal in foreign exchange, issue credit cards, provide investment and tax advice, and sell financial products such as insurance. In the United Kingdom the biggest retail banks (by assets) are Barclays Bank, National Westminster Bank, Midland Bank, Abbey National Bank and Lloyds Bank.

Merchant or investment banks act as intermediaries between investors and private or public concerns seeking medium to long-term funds, often acting as underwriters for an issue of shares. Increasingly they have played a fundamental role in advising on mergers and acquisitions, and on management buy-outs. In the United Kingdom, some of the longest established and best-known merchant banks are still privately owned.

Building societies were set up in the United Kingdom to take deposits in order to provide long-term loans (mortgages) to homebuyers. They are owned by their members (those who have deposited money with or borrowed money from them). Savings Banks were set up with the aim of attracting small savers. They resemble retail banks in the services they provide.

Credit unions are the equivalents of savings banks, and are run as a cooperative nonprofit-making organization. Credit unions are widespread in the United States. France's biggest bank, Credit Agricole, is essentially a federation of more than 3,000 credit unions.

Universal banks are those, such as Germany's Deutsche Bank, Dresdner Bank, and Commerzbank, which do everything that the above types of banks do.

Answer the following questions

- 1) What is banking?
- 2) What kinds of banks there exist?
- 3) What are the depository institutions?
- 4) What are the vaults and safes for?
- 5) Why is it profitable to save money in banks? ". How can the transfer of funds be done?
- 6) How can the customers gain access to their funds and use them?
- 7) What are loans to bank customers drawn on?
- 8) Do banks give the interest on savings accounts?

Answer the questions

- 1) What does banking business consist of?
- 2) What is the aim of banks?
- 3) What are the types of banks?
- 4) Describe the activities of different types of banks.

1.4 Bank Operations

SAVINGS ACCOUNT

To open a savings account at a bank a small initial deposit is needed. If you open your account with 500 dollars or more and keep that much at all times, there is no service charge. If you fall below the 500 dollar limit, you will be charged 5 dollars a month.

A bank computer adds all the daily figures and then divides by the number of days in your statement period. That's called your average daily balance.

When you open an account, you'll be in touch with your money thanks to a bank machine services. These machines can handle most regular teller transactions. You can make deposits, cash withdrawals, and balance inquiries with your automatic

teller card. The machine is at work 24 hours a day, seven days a week.

If, for example, you want to open a savings account with a deposit of 1000 dollars, you are supposed to fill in (A.E. — out) an application. Besides you need to write a deposit ticket for 1000 dollars. After filling in the application you are given a passbook. Once you place your money in a savings account, interest on the money begins to accrue. The bank will pay you 4 or 5% interest.

CHECKING ACCOUNT

If you want to open a checking account, you are supposed to maintain an average daily balance of 1000 dollars. As long as you keep this average balance you won't be charged for banking services. Should you fall below the 1000 dollar limit, you would have to pay a service charge of 6 dollars a month, and each of your transactions would be charged separately.

A transaction charge means that you'll have to pay 25 cents for each check made by you or your spouse and also 25 cents for each cash withdrawal. But you can easily avoid paying these charges by maintaining 1000 dollars or more on your account.

Interest is paid if your average daily balance is over 2500 dollars. Unless you fall below 2500 dollars, you'll be paid 6,5% interest. The bank credits the interest you've earned automatically to your account.

You can order your check books after having filled in (out — A.E.) an application and your deposit ticket.

For getting a credit card you must have an income of 15 000 dollars or more. This income must be proved by your last pay stub or a copy of your tax return. As soon as the bank has this information, credit cards will be given to you and your wife.

CREDIT CARDS

Credit cards are accepted by millions of businessmen in the United States and abroad. They can be used at hotels, restaurants, department stores, theatres, airline ticket offices — just about anywhere. They even entitle owners to instant cash. The card holder simply asks a teller to charge a cash advance, or loan, rather than a purchase to his or her account. The transaction is approved by phone and the money handed over almost immediately.

VISA and *Master Card* are the best-known bank cards. They are also most established, having been first offered to consumers more than 25 years ago. The *Discovery Card* is the newest. Consumers have been drawn up to the Discovery Card by attractive discounts up to \$ 150 on certain purchases and an annual rebate 1% of the amount charged against the card.

TRAVELLER'S CHECKS

One more possibility of making payments without using your cash are traveller's checks. Traveller's checks can provide you a safe and convenient way of travelling with large amounts of money. They come in twenty dollar, fifty dollar and one hundred dollar denominations. Traveller's checks are insured against loss and theft and are treated as cash by most businesses. You may purchase traveller's checks at most banks.

Упражнения:

Exercise 1. Translate these words and word combinations

bank; savings account; open an account; keep money; service charge; fall below the limit; add figures; divide by; statement; average daily balance; be in touch with; bank machine; teller; regular teller transactions; make cash withdrawals; make balance inquiries; make deposits; deposit ticket; checking account; cash; earn; credit card; income; pay stab; tax return; loan; discount; pass book; automatic teller card; last pay stub; credit card; traveller's checks; payment; amount of money.

Exercise 2. End the English equivalents for the following

сберегательный счет; вклад; банковские услуги; банковский счет; ежедневный баланс; банковский служащий; вносить денежные вклады; снимать денежные вклады; узнать, каков (ваш) баланс; приходной ордер; сберегательная книжка; первоначальный вклад; взимать плату; наличные деньги; доход; налоговая декларация; путевые чеки.

Answer the questions

- 1) What is needed to open a savings account?
- 2) In what case is there no service charge?
- 3) What may happen if you fall below the 500 dollar limit?
- 4) What is an average daily balance?
- 5) In what way can you be in touch with your money when you open an account?
- 6) What must you do if you want to open a savings account with a deposit of 1000 dollars?
- 7) In what case are you given a pass book?
- 8) What is needed for opening a checking account?
- 9) What may happen if you fall below the 1000 dollar limit for a checking account?
- 10) What does a transaction charge mean?
- 11) In what case is an interest paid?
- 12) What is needed for getting a credit card?
- 13) Where can credit cards be used?
- 14) What are the best-known credit (bank) cards?
- 15) What can traveller's checks provide you?
- 16) Where can you purchase traveller's checks?

1.5 Vocabulary

bank operation	['bæŋk...]	банковская операция
savings account	['seivɪŋz ə'kaʊnt]	сберегательный счет
initial	[i'niʃiəl]	первоначальный
deposit	['depəzɪt]	вклад
that much		зδ. эта сумма
service charge	[sə:vɪs'tʃɑ:dʒ]	оплата банковских услуг
if you fall below		зδ. если ваш счет меньше
limit	['lɪmɪt]	предел
you will be charged	[...tʃɑ:dʒd]	у вас будут удерживать
add		суммировать
daily figures	['deɪli'fɪɡəz]	ежедневные цифры
divide (by)	[di'vaɪd]	делить (на)
number	['nʌmbə]	число
statement	['steɪtmənt]	зδ. банковский счет
regular	['regjʊlə]	обычный
teller	['telə]	кассир (в банке), банковский служащий
transaction	[trænz'ækʃn]	операция (банковская)
make deposits	[... 'depəzɪts]	вносить денежные вклады
make cash	[... 'kæʃ]	снимать денежные
withdrawals	[wɪðdrɔ: əlz]	вклады (наличными)
make balance	[... 'bæləns]	узнать, каков ваш
inquiries	[ɪn'kwɪəɪrɪz]	баланс
automatic teller card		карточка для автоматических банковских операций
bank machine	[...mə'ʃi:n]	зδ. автомат

you are supposed...		вам положено...
application	[əpli 'keɪn]	анкета
deposit ticket	['depɔzɪt'tɪkɪt]	приходный ордер
pass-book	['pa:s 'buk]	сберегательная книжка
amount	[ə'maʊnt]	зд. сумма
interest	['ɪntərəst]	процент
accrue	[ə'kru:]	нарастать
checking account	[tʃekɪŋ 'əkaʊnt]	чековый счет
maintain	[meɪn'teɪn]	зд. сохранять
as long as		пока
charge	[tʃa:dʒ]	взимать плату
you won't be charged		зд. у вас не удержат плату
services	['sɜ:vɪsɪz]	обслуживание
fall below	['fɔ:l'bi:ləʊ]	зд. понизить
limit		зд. минимум
cash		наличные деньги
withdrawal	[wɪð'drɔ: əl]	изъятие
avoid		избежать
over	['oʊvə]	свыше
unless	[ʌn'les]	если не
credit	['kredit]	зд. переводить
earn	[ɜ:n]	зарабатывать
credit card	['kredit'ka:d]	кредитная карточка
income	['ɪnkəm]	доход
prove	[pru:v]	подтверждать
last	[la:st]	последний
pay stub	['peɪ'stæb]	корешок чека
tax return	[tæksrɪ'tə:n]	налоговая декларация
as soon as	[əz'su:nəz]	как только

accept	[ək'sept]	принимать
entitle	[en'taitl]	давать право на
instant cash	['ɪnstənt'kæʃ]	немедленное получение наличных денег
holder	['houldə]	владелец
cash advance	['kæʃəd'vɑ:ns]	аванс наличными
loan	[ləʊn]	ссуда
rather than	['rɑ:ðəðən]	зд. вместо
purchase	['pə:tʃəs]	покупка
approve	[əp'ru:v]	зд. подтверждать
hand over	['hænd'ouvə]	вручать
immediately	[i'midiətli]	немедленно
VISA	['vi:zə]	«ВИЗА»
Master Card	['ma:stə'ka:d]	«Мастер-Кард»
established	[is'tæbliʃt]	зд. привычный

1.6 Jane's first bank account

Jane Jones is fifteen years old. She lives in Denver, Colorado. Denver is a very big city. It is a modern city. It is also a center for business.

There are many banks in Denver. The Young Americans Bank is one of them.

The Young Americans Bank of Denver is a very special bank. It is a bank for the young, but it offers all the services of a big commercial bank.

The Young Americans Bank gives young people an idea of how a bank works. This prepares them for the future.

The bank has the same rules as any other bank in the USA. The bank does not give out loans at a low interest and it does not make exceptions. This is a wise strategy: if a bank gives out loans at a low interest or makes exceptions, young people

will not learn anything. They will not be prepared for the future.

The Young Americans Bank, as any other bank, offers customers three basic services: checking accounts, loans and money deposits or savings.

Jane comes up to the bank. She knows that it is a bank for teenagers.

Jane is going to put her 75 dollars into this bank. It is the first deposit that she makes. The teller sees the girl and smiles. She always smiles to greet a customer.

Jane's parents encourage her to start saving money for college. She must also learn how to deal with money. She earns a little working at the local McDonald's. Often she trims garden shrubs. From now on Jane will deposit small sums to set money aside for college.

The teller greets the girl:

— Hi. How are you doing?

— Fine, thank you, — answers Jane. — I'd like to open an account and deposit \$75 in it.

Jane takes out two fifty-dollar bills and places them on the counter. She looks at the teller expectantly. She is a shy girl, and not very talkative. The bank intimidates her a little, but she knows she has to learn how to earn and save money.

— You'd like to deposit seventy-five dollars. Right? — asks the teller approvingly.

The teller is a woman in her fifties. She looks at Jane with kind attentiveness. She does not rush her clients. The clients of this bank are very young and they have to learn. If they learn, they will become good customers. And tellers have jobs if the bank has customers. If there are no clients, there is no work for tellers to do.

Jane looks at the teller and nods her head. She likes this lady. She feels comfortable and her confidence grows.

— Yes, please, — Jane smiles shyly.

— You are opening your first savings account, right?

— Yes, — says Jane.

— Fine, — says the teller. She hands Jane her new credit card and the change.

A few minutes later Jane walks out of the bank. She takes another look at her

credit card and puts it away into her purse.

Упражнения

Exercise 1. What word is missing?

- 1) Denver is a center _____ business.
- 2) This bank offers all the services of a big _____ bank.
- 3) It does not give out _____ at a low interest.
- 4) It does not _____ exceptions.
- 5) The bank _____ customers three basic services.
- 6) The teller always smiles to _____ a customer.
- 7) She must also learn how to deal _____ money.
- 8) Often she _____ garden shrubs.
- 9) Jane will deposit small sums to set money _____ for college.
- 10) The bank _____ her a little.

Exercise 2. Put in the correct verb form.

- 1) Jane _____ up to the Young Americans Bank. (to come).
- 2) The tellers _____ the girl and _____. (to see, to smile).
- 3) Jane's mother _____ her to start saving money for college. (to encourage).
- 4) Jane can _____ with money. She _____ with it as an expert. (to deal, to deal).
- 5) Jane _____ small sums to set money aside for college. (to deposit).

Exercise 3. True or false? Correct the statements if they are wrong?

- 1) The Young Americans Bank is one of many banks in Denver.
- 2) The Young Americans Bank is one of many banks for the young.
- 3) Jane Jones lives in Colorado, Denver.
- 4) No one over the age of twenty-two can be a customer of the Young Americans Bank.

- 5) The bank gives out loans at a low interest.
 - 6) Jane's parents encourage her to save money.
 - 7) Jane often works at the local gas station.
 - 8) When Jane's confidence grows she feels more comfortable.
 - 9) After she walks out of the bank, Jane puts her credit card away into her bag.
- 10) The Young Americans Bank is a bank for teenagers.

Exercise 4. Ask a question to find out if.

- 1) Jane likes this teller.
 - 2) Jane's parents encourage her to start saving money for college.
 - 3) Young American bank of Denver is a very special bank.
 - 4) The Young American bank gives young people an idea of how a bank works.
- 5) Jane deposits seventy five dollars in the Young Americans Bank.
 - 6) There are \$75 m Jane's accounts.

Exercise 5. Role play the following situation.

You are a bank teller. You work at the Young Americans Bank. At the present moment you are standing at the counter. You are giving an interview to the local radio station about the services of your bank.

2 Grammar Points

2.1 Неопределенный и определенный артикли

Артикль употребляется перед каждым нарицательным существительным. Неопределенный артикль **a (an)** происходит от числительного **one** (один), определенный **the** – от указательного местоимения **that** (тот).

Артикль не употребляется, если перед существительным стоит указательное или притяжательное местоимение, количественное числительное или отрицание **no**.

Например:

*This is **my** book.* *I have **no** book.*

Неопределенный артикль **a (an)** употребляется перед единичным, отдельным предметом, который мы не выделяем из класса ему подобных. Неопределенный артикль **an** стоит перед существительным, которое начинается с гласного звука: **an apple**, **an egg**.

Например:

*I bought **a** book yesterday.* Я купил вчера книгу (одну из многих ей подобных).

*I have **an** apple.* У меня есть яблоко (одно, какое-то).

Упоминая предмет впервые, мы употребляем перед ним неопределенный артикль **a(n)**. Упоминая этот же предмет вторично, мы ставим перед ним определенный артикль **the**.

Например:

*This is **a** book.* ***The** book is interesting.*

Неопределенный артикль **a (an)** может употребляться только с

исчисляемыми существительными, стоящими в единственном числе. Перед неисчисляемыми существительными или существительными во множественном числе неопределенный артикль опускается.

Неопределенный артикль не употребляется:

1) с неисчисляемыми и абстрактными существительными, например:

I like coffee and tea. Friendship is very important in our live

2) с существительными во множественном числе, например:

There are people in the street.

3) с именами собственными, например:

I spoke with Peter about it.

4) с существительными, перед которыми стоят притяжательные и указательные местоимения, например:

Give me this book. My book is at home.

5) с существительными, за которыми следует количественное числительное, обозначающее номер, например:

Open your book on page seven.

Неопределенный артикль необходим в конструкциях:

I have a... This is a... I am a...

I see a... There is a... He is a...

Определенный артикль the выделяет предмет или предметы из класса им подобных.

Например:

The book bought yesterday was interesting. Книга, которую я купил вчера, была интересна (это конкретная книга, которую говорящий выделяет из класса ей подобных).

Определенный артикль *the* употребляется как с исчисляемыми, так и с неисчисляемыми существительными, как с единственным, так и со множественным числом.

Например:

<i>This is a book.</i>	<i>The book is interesting</i> (исчисляемое в единственном числе).
<i>This is meat.</i>	<i>The meat is fresh</i> (неисчисляемое).
<i>These are book.</i>	<i>The books are good</i> (множественное число).

Определенный артикль *the* употребляется:

1) когда известно (из контекста, из окружающей обстановки), о каком предмете (предметах, явлениях) идет речь, например:

*Open **the** door, please.* *I am going to **the** Institute.*

2) когда речь идет о единственном в своем роде предмете или явлении, например:

The moon is shining brightly.

3) когда существительное имеет ограничивающее определение, чаще всего с предлогом **of**, например:

*I don't know **the** name of this man.*

4) в словосочетаниях типа *in the north, to the west, at the cinema, the same, in the country, the rest of the.*

5) если перед существительным стоит прилагательное в превосходной степени, например:

*This is **the** most interesting book.*

б) пред собирательным именем семьи, например:

The Petrovs.

Петровы.

Географические названия и артикль

С географическими названиями и именами собственными артикль, как правило, не употребляется, кроме следующих случаев:

1) с названиями морей, рек, океанов, горных хребтов, групп островов используется определенный артикль, например:

the Pacific Ocean, the Black Sea, the Thames, the British Isles;

2) определенный артикль используется с несколькими названиями стран, областей, городов (хотя обычно с этими типами названий артикль не используется), например:

the Ukraine, the Crimea, the Caucasus, the Netherlands, the Hague, the Riviera, the Congo, the West Indies, the Far East;

3) определенный артикль используется с названиями стран типа:

the Russian Federation, the United States of America, the United Kingdom.

2.2 Употребление артикля с названиями банков

Запомните употребление артикля с названиями следующих банков:

- **the** Bank of England;
- **the** Bank of New York;
- **the** Chase Manhattan Bank;
- **the** First Bank of the United States.

The Bank of England is a very famous bank.

Названия банков могут трактоваться как имена собственные, в таком случае артикль перед названием не употребляется.

Harvey Rabin is a spokesman for Bank of America.

The president of Absolute Mortgage Banking is J. B. Spolin.

В полном названии банка the Chase Manhattan Bank артикль присутствует. В сокращенных же названиях Chase Manhattan и Chase артикль не употребляется.

Sam's office is on the 15th floor at Chase Manhattan. He has been at Chase all (of) his life.

Find Proper Names of Banks the text.

2.3 Fact Folio

What was founded first?

What was founded first – the bank of England, or any of the Americans banks?

The Bank of New York was established in 1784. And it was not the first American bank. The bank of North America was founded by Congress in 1781.

In 1791 a banks was established in the city of Philadelphia. It got the name of the First Bank of the United States. It lasted until 1811.

The Second Bank of the United States was chartered in 1816. It continued business till 1836. Then it ceased.

The federal Reserve System was founded in 1913. It is usually called the Fed. The Fed is the central banking system of the USA. It plays a major role n the country's economy.

The Bank of England was founded in 1694.

establish	[is'tæbli]	учреждать, основывать, создавать
-----------	------------	----------------------------------

found	[faund]	основывать, учреждать, закладывать
-------	---------	------------------------------------

charter	['tʃa:tə]	даровать право, привилегию (фирме)
---------	-----------	------------------------------------

cease	[si:s]	прекращать деятельность
-------	--------	-------------------------

to	cease	прекращать платежи; обанкротиться
----	-------	-----------------------------------

payments

Tasks to the fact folio

What is missing here?

- 1) The second Bank of the United States was _____ in 1816. It lasted until 1836.
- 2) The Federal Reserve System was _____ in 1913. It is usually _____ the Fed.
- 3) The Bank of England was _____ in 1694.

Таблица 1 – Find matches

	a	b	c
1	The bank of New York	was chartered	In 1694
2	The Second Bank of the United States	was established	In 1816
3	The Bank of England	was founded	In 1784
4	The First Bank of the United States	was established	In 1913
5	The Federal Reserve System	was founded	In 1791

2.4 Focus on Grammar

Exercise 1. Translate into Russian. Comment on the use of the articles.

- 1) The Caspian Sea is situated in the south of Russia.
- 2) Last week I went to Moscow. I met my friends there. We went to a concert.
- 3) I have a friend. His name is John. He is from the Netherlands.
- 4) I like hot tea with jam.

- 5) I have a garden. The garden is large. There are many flowers in the garden.
- 6) Do you have notes from the lecture in history? Give me the notes, please.

Exercise 2. Insert the correct article where necessary.

- 1) This... chair is broken. Give that... chair, please.
- 2) There are... three boys on the field. ...boys are playing football.
- 3) I have ... new bag. ... bag is ... white and red.
- 4) Our ... classroom is large and sunny.
- 5) We had ... test yesterday. ... test was long and difficult.
- 6) Laura has two sons and ... one daughter. ... her daughter goes to ... school.
...boys go kindergarden.

Exercise 3. Insert the articles where necessary.

- 1) ... real friends is one who walks in when ... rest of the world walks out.
- 2) What ... friends! She does not remember when I have... my birthday.
- 3) She is ... girl I told you about. She speaks ... English very well.
- 4) Math and history are ... me favourite subjects. I am interested in ...
Russian philosophy.
- 5) Let's go skiing ... next week. I will call ... the Jouns and we can meet and
discus this.
- 6) It is so cloudy. I have not seen ... sun in ... sky for ... month.

2.5 Quotation Folio

A banker is a fellow who lends you his umbrella when the sun is shining and wants it back the minute it begins to rain.

Mark Twain, American writer

2.6 Grammar points

Страдательный залог (Passive Voice)

Формы страдательного залога английских глаголов образуются с помощью вспомогательного глагола **to be** в соответствующем времени, лице, и числе **причастия II** (Participle II) смыслового глагола:

Present Indefinite:	The letter is written .
Past Indefinite:	The letter was written .
Future Indefinite:	The letter will be written .
Present Continuous:	The letter is being written .
Past Continuous:	The letter was being written .
Future Continuous:	The letter will be being written .
Present Perfect:	The letter has been written .
Past Perfect:	The letter had been written .
Future Perfect:	The letter will have been written .

Глагол-сказуемое в страдательном залоге показывает, что подлежащее предложения является **объектом действия со стороны другого лица или предмета**.

Сравните:

I bought a book.

Я купил книгу.

The book was bought (by me).

Книга была куплена (мной).

Глаголы в страдательном залоге на русский язык переводятся:

1) глаголом быть + краткая форма причастия страдательного залога, например:

The letter was sent yesterday.

Письмо было послано вчера.

2) глаголом с частицей -ся (-сь), например:

This problem was discussed last week.

Эта проблема обсуждалась на прошлой неделе.

3) неопределенно личным оборотом, т.е. глаголом в действительном залоге 3-лица множественного числа, типа «говорят», «сказали», например:

English is spoken in many contries.

*На английском языке говорят
во многих странах.*

4) глаголы в действительном залоге (при наличии исполнителя действия), например:

*Pupils are taught at school by the
teachers.*

*Учеников учат в школе
учителя.*

2.7 Focus on Grammar

Exercise 1. Put verbs into the necessary form (**to send**).

- 1) The letters ... yet.
- 2) ... you... the letters already?
- 3) I ... them tomorrow.
- 4) Please, make sure that the letters ... by tomorrow evening.
- 5) The letters... not ... yesterday because we forgot to buy stamps.
- 6) Finally the letters... .

Exercise 2. Put verbs into the necessary form (**to translate**).

- 1) The article ... when I came in the classroom.
- 2) The article ... not ... translated yet.
- 3) It ... not ... yesterday, so it needs to be translated today.
- 4) If we do not finish it today, we ... it tomorrow.
- 5) The article... by the end of the week.
- 6) If I am not mistaken, the article ... some time ago.
- 7) I am afraid this article ... never... .

Exercise 3. Translate into English.

- 1) Книга Сорокинского была написана летом.
- 2) Письмо будет отправлено завтра.
- 3) Меня часто спрашивают о моих планах.
- 4) Ваша проблема будет решена завтра.
- 5) Этот фильм показывали вчера с двух до трех.
- 6) Работа только что завершена нами.

Exercise 4. Translate into English.

- 1) Эта телеграмма была получена мной слишком поздно.
- 2) Все книги, которые вы здесь видите, написаны одним и тем же автором.
- 3) Билеты будут куплены завтра.
- 4) Работа будет закончена в срок.
- 5) Эта картина была написана художником Хибовским.
- 6) Меня известили о награде раньше, чем я получил об этом письмо.
- 7) Я был извещен профессором о проблемах в моем отчете.
- 8) Эта история давно забыта всеми.
- 9) На вечере нам показали прекрасный фильм.
- 10) Мне предложили очень интересную работу.
- 11) За старой женщиной ухаживает её младшая дочь.
- 12) Вам зададут несколько вопросов на экзамене.
- 13) Об этой книге сейчас много говорят.
- 14) Мою сестру нужно встретить завтра в 11 часов вечера на вокзале.

3 Practice the dialogues

3.1 Read these short conversations and translate them

1

Bank Clerk: Good morning. What can I do for you?

Oleg Rodimov: Good morning. I would like to open a savings account. I'd like to open it with a deposit of one thousand dollars.

Clerk: Would you please fill out this application. Besides you need to write a deposit ticket for 1000 dollars. If you have any questions, I'll be glad to assist you.

O.R. fills out the application and deposit ticket.

Clerk: Everything is correct. Here is your pass-book. The bank will pay you 5% interest. O.R.: Thank you for your assistance.

2

Clerk: Good afternoon. May I help you?

Oleg Rodimov: Good afternoon. I'm here to open a checking account. My name is Oleg Rodimov. My wife's name is Vera.

C: Do you want a joint account with your spouse?

R.: Yes, I do. Is there a minimum balance required?

C: If you open a checking account, you are supposed to maintain an average daily balance of 1000 dollars. As long as you keep this average balance, you won't be charged for banking services of six dollars a month and you won't be charged for your transactions.

R.: What is meant by transaction charge?

C: You'll have to pay 25 cents for each check made by you or your spouse, and also 25 cents for each cash withdrawal.

R.: I'd like to open a checking account with a deposit of 1500 dollars. Is that

okay?

C: It's perfectly all right. You can order your check books after having filled out an application and your deposit ticket.

R.: Is filling out an application and deposit ticket.

R.: Is anything wrong?

C: Everything is correct. Now you can order your check books.

R.: Thanks a lot for your assistance.

3

Mr Smith: Good morning.

Bank Clerk: Good morning, sir.

S.: I'd like to withdraw 950 francs.

C: What notes would you like?

S.: One 500 franc note, four 100 franc notes and one 50.

C: Here you are, sir. It's 950.

S.: Thank you. Please, could you give me some information?

I'm going to South America for one month. What do you

suggest I take — traveller's checks or cash? C: Oh, it's better to take traveller's checks. It's safer.

S.: Thank you. Good-bye!

C: Good-bye, sir.

4

Bank Clerk: Good morning, madam. Can I help you?

Missis Brown: Yes, I'd like to cash this traveller's check, please.

C: What notes would you like?

B.: Two ten-pound notes.

C: Here is your money, madam.

B.: Thank you. Good-bye!

C: Good-bye, madam.

5

A.: Where do you keep your money? In a bank account? In a safe? In a sock? Under your mattress?

B.: Personally I have a small current (A.E. — checking) account and I receive a statement every month.

A.: Is your account sometimes overdrawn?

B.: Yes, I must admit my account is sometimes in the red. A.: Aha, so you must pay interest? Or you are overdraft?

B.: Yes, I pay a lot of bank charges. What sort of bank account do *you* have? A current account? A savings account? A joint account with your wife (or husband)? Do you prefer to pay cash?

A.: Personally, I prefer not to pay at all.

3.2 Vocabulary

as long as		до тех пор, пока
mean (meant, meant)		иметь в виду
What is meant (by)		что имеется в виду
wrong	[wrɔŋ]	не так, неправильно
thanks a lot		большое спасибо
assistance	[ə'sistəns]	помощь
withdraw	[wið'drɔ:]	снять со счета
franc	[fræŋk]	франк
note	[nɒt]	купюра, банкнота
suggest	[sə'dʒest]	предлагать
safe	[seɪf]	зд. надежный

cash a check		получить по чеку наличными
keep	[ki:p]	хранить
money	['mʌni]	деньги
safe	[seif]	зд. сейф
personally	['pə:sənəli]	лично
statement	['steitmənt]	выписка с банковского счета
overdraw	['ouva'drɔ:]	превышать остаток (сче- та), превысить кредит
in the red		зд. с убытком
overdraft	['ouvə'dra:ft]	превышение кредита (в банке)
prefer	[pri'fə:]	предпочитать
at all	[ə 'tɔ:l]	вообще

3.3 Topical phrase list

bank account	банковский счет
savings account	сберегательный счет
current account	текущий счет
checking	чековый счет
statement of account	выписка с банковского счета
amount of an account	сумма счета
holder of an account	владелец счета
I'd like to...	Я бы хотел...
open an account (at a bank)	открыть счет (в банке)
close an account	закрыть счет

withdraw money from an account	снять деньги со счета
deposit money in an account	положить деньги на счет
cash a check	получить по чеку наличными
service charge	плата за банковскую операцию
You will be charged (5 dollars)	У вас удержат 5 долларов
Your account will be charged (5 dollars) a month.	С вашего счета будут снимать (5 долларов) в месяц.
transaction charge	плата за банковские услуги
figure out a balance	определять баланс
average daily balance	средний ежедневный баланс
deposit ticket for (1000 dollars)	приходный (депозитный) ордер на (1000 долларов)
make a check	выписать чек
fill in (A.E. — out) an application	заполнить бланк заявления
check book	чековая книжка
banking card	карточка для банковского автомата
credit card	кредитная карточка
Here is you pass book	Вот ваша сберегательная книжка
money exchange	обмен денег (валюты)
rate of exchange	обменный курс
What's the rate of exchange for US dollars?	Каков курс обмена американского доллара?
hard currency	свободно конвертируемая валюта
currency exchange	обмен валюты
pay interest	платить проценты

Упражнения

Exercise 1. Find in the dialogues the English equivalents for the following sentences.

- 1) Я бы хотел открыть сберегательный счет.
- 2) Я пришел сюда открыть чековый счет.
- 3) Я бы хотел открыть счет в банке.
- 4) Если вы открываете чековый счет, вам положено поддерживать средний ежедневный баланс в размере 1000 долларов.
- 5) Я бы хотел снять деньги со счета.
- 6) Какова плата за банковские услуги?
- 7) Плата за банковские услуги составляет 6 долларов в месяц.
- 8) Я бы хотел открыть чековый счет с вкладом в 1500 долларов.
- 9) Вы можете заказать чековые книжки после заполнения заявления и вашего приходного ордера.
- 10) Если у вас есть вопросы, я буду рад помочь вам.
- 11) Я бы хотел снять 950 франков.
- 12) Какими купюрами (банкнотами) вы хотели бы взять?
- 13) Если вы едете в Южную Америку, вам лучше взять дорожные чеки.
- 14) Я бы хотел получить деньги по дорожному чеку.
- 15) Я получаю выписку с банковского счета каждый месяц.
- 16) Вот ваша сберегательная книжка.
- 17) Вчера она сняла 500 долларов со своего счета.
- 18) Каков курс обмена американского доллара?

Exercise 2. Translate these conversations into English.

1

Mr West: Доброе утро.

Bank Clerk: Доброе утро, сэр. Чем могу быть полезен?

W.: Я бы хотел открыть счет в банке.

C: Какой счет, сэр? Сберегательный или чековый?

W.: Я бы хотел открыть сберегательный.

C: Каков будет ваш первоначальный вклад?

W.: Я хочу открыть его вкладом в 1000 долларов.

C: Заполните, пожалуйста, это заявление. Все в порядке. Вот ваша сберегательная книжка.

W.: Спасибо.

2

Bank Clerk: Добрый день. Могу я вам помочь?

Mrs Brown: Да. Я хочу открыть чековый счет. Пожалуйста, расскажите, как это сделать (дайте мне некоторую информацию).

C: Если вы открываете чековый счет, вам нужно будет поддерживать ежедневный средний баланс в размере 1000 долларов. В этом случае с вас не будут удерживать плату за банковские операции.

B.: Что имеется в виду под платой за банковские операции?

C: Это плата за каждый ваш чек или за каждое снятие (withdrawal) денежного вклада.

B.: Могу я заказать чековую книжку?

C: Да, мадам. Вы можете заказать чековую книжку после заполнения заявления и приходного ордера.

Exercise 3. Make up short dialogues on the following.

1) Money withdrawal.

2) Cashing a check.

Exercise 4. Act out some of the introductory conversations (1-5).

Список использованных источников

- 1 Тарасова, И.П. Деловой английский в рассказах и упражнениях / И.П. Тарасова – Москва: Просвещение, 1999. – 95 с.
- 2 Агабекян, И.П. Английский для экономистов / И.П. Агабекян – Москва: ТК Велби, Проспект, 2006. – 368 с.
- 3 Глушенкова, Е.В. Английский язык для студентов экономических специальностей. – 2-е изд., испр. / Е.В. Глушенкова - Москва: АСТ: Астрель, 2006. – 351 с.
- 4 Орловская, И.В. Английский язык для технических университетов и вузов: учебник / И.В. Орловская. - Москва: МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2005. – 447 с.
- 5 Кравцова, Л.И. Английский язык для средних профессиональных учебных заведений / Л.И. Кравцова. - Москва: Высшая школа, 2004. – 463 с.
- 6 Шевелева, С.А. Английский язык для банковских работников. Основной курс /С.А. Шевелева, О.Б. Кокорина, Л.В. Аверьянова. – Москва: Омега-Л, 2010. – 328 с.

Приложение А

(справочное)

Употребление временных форм глагола в страдательном залоге

(Passive Form) *to be* + Participle II (в соответствующем времени)

Таблица А.1 - Употребление временных форм глагола в страдательном залоге

Инфинитив Время	Simple (to be asked)	Continuous	Perfect (to have been asked)
Present	am } is } asked are	am } is } being asked are	am } is } been asked are
Past	was } asked were }	was } being asked were }	was } been asked were }
Future	Shall(I, we) } be will } asked	—	Shall } have been will } asked

Приложение Б

(справочное)

Причастие II

Причастие II — причастие прошедшего времени страдательного залога, у правильных глаголов образуется от инфинитива при помощи суффикса - **ed**, а у неправильных глаголов является третьей формой. Если глагол оканчивается на букву **e**, то перед суффиксом - **ed** она опускается.

Например:

produce + **ed** -> **produced**

write -> **written**

Причастие II переводится на русский язык причастиями с окончаниями - *ный, -мый, -тый*.

Например:

produced — *производимый, произведенный*;

written — *написанный*.

В предложении причастие II служит:

1) определением и тогда оно стоит либо перед определяемым существительным (т.е. слева), либо после него (т.е. справа), образуя вместе с уточняющими его словами причастный оборот.

Например:

Customers can get information of all the **produced** goods in the catalogue. Клиенты могут получить все сведения о *производимых* товарах в этом каталоге.

The goods **produced** by the company are in great demand. Товары, *производимые* этой компанией, пользуются большим спросом.

2) частью сказуемого в страдательном залоге (Passive Voice).

Например:

The goods **were produced** in Товары *были произведены* в Китае.
China.

3) частью сказуемого времен группы Perfect.

Например:

The company **has developed** a Компания *разработала* новую модель
new model of equipment. оборудования.

Приложение В

(справочное)

Наиболее распространенные служебные слова

although	хотя
as	так как; когда; по мере того как; как
as well as	так же как и
as soon as	как только
as long as	до тех пор пока
as ... as	так же ... как; такой же ... как
as...as possible	как можно ...
not so (as)...as	не так ... как, не такой ... как
as to/ for	что касается
so as + инфинитив	так чтобы
the same as	такой же как
after	после того как (<i>как предлог after означает «после»</i>)
because	потому что
because of	из-за
before	до того как (<i>как предлог before означает «до»</i>)
for	так как; ибо (<i>как предлог for означает «для, за, в течение»</i>)
if	если; ли
provided, providing (that)	при условии (что)
since	так как; с тех пор как (<i>как предлог since означает «с»</i>);
though	хотя

unless	если ... не
until	до тех пор пока ... не
when	когда
whether	ли
while	в то время как, когда
both ...and	как ... так и; и ... и
either ... or	или ... или, либо ... либо
neither ... nor	ни ... ни
the + сравнительная	чем ..., тем

степень ..., **the** + сравнительная

степень

Приложение Г

(обязательное)

Таблица неправильных глаголов

Таблица Г.1 – Таблица неправильных глаголов

1-я форма	2-я форма	3-я форма	4-я форма	Перевод
1	2	3	4	5
to be	was/were	been	being	быть, находиться
to bear	bore	born	bearing	нести
to beat	beat	beaten	beating	бить
to begin	began	begun	beginning	начинать(ся)
to bend	bent	bent	bending	гнуть
to bind	bound	bound	binding	переплестать
to bite	bit	bitten/bit	biting	кусать
to blow	blew	blown	blowing	дуть
to break	broke	broken	breaking	ломать
to bring	brought	brought	bringing	приносить
to build	built	built	building	строить
to burst	burst	burst	bursting	гореть, жечь
to buy	bought	bought	buying	покупать
to catch	caught	caught	catching	ловить
to choose	chose	chosen	choosing	выбирать
to cut	cut	cut	cutting	резать, рубить
to dive	dived/dove	dived	diving	нырять
to do	did	done	doing	делать
to draw	drew	drawn	drawing	рисовать, тащить
to drink	drank	drunk	drinking	пить
to drive	drove,	driven	driving	вести
to eat	ate	eaten	eating	есть, кушать
to fall	fell	fallen	falling	падать
to feel	felt	felt	feeling	чувствовать
to feed	fed	fed	feeding	кормить
to fight	fought	fought	fighting	бороться, драться
to find	found	found	finding	искать, находить
to fly	flew	flown	flying	летать
to forbid	forbade	forbidden	forbidding	запрещать
to forget	forgot	forgotten	forgetting	забывать
to forgive	forgave	forgiven	forgiving	прощать

Продолжение таблицы Г.1

1	2	3	4	5
to freeze	froze	frozen	freezing	замораживать
to get	got	got	getting	получать, становиться
to give	gave	given	giving	давать
to go	went	gone	going	идти, ехать
to grow	grew	grown	growing	расти, выращивать
to hang	hung	hung	hanging	висеть, вешать
to have	had	had	having	иметь
to hear	heard	heard	hearing	слышать
to hit	hit	hit	hitting	ударять
to hold	held	held	holding	держать
to hurt	hurt	hurt	hurting	повредить
to know	knew	known	knowing	знать
to lay	laid	laid	laying	накрывать
to lead	lead	lead	leading	вести
to leap	leapt/leaped	leapt/leaped	leaping	прыгать, скакать
to leave	left	left	leaving	покидать, оставлять
to lend	lent	lent	lending	давать взаймы
to let	let	let	letting	позволять
to lie	lay	lain	lying	лежать
to light	lit	lit	lighting	зажигать
to lose	lost	lost	losing	терять
to make	made	made	making	делать
to meet	met	met	meeting	встречать(ся)
to pay	paid	paid	paying	платить
to put	put	put	putting	класть, ставить
to read	read	read	reading	читать
to ride	rode	ridden	riding	ехать(верхом)
to ring	rang	rung	ringing	звонить, звенеть
to rise	rose	risen	rising	поднимать
to run	ran	run	running	бежать
to say	said	said	saying	говорить, сказать
to see	saw	seen	seeing	видеть
to sell	sold	sold	selling	продавать
to send	sent	sent	sending	посылать, отправлять
to shake	shook	shaken	shaking	трясти
to shine	shone	shone	shining	светить, сиять
to shoot	shot	shot	shooting	стрелять, снимать
to show	showed	shown	showing	показывать

Продолжение таблицы Г.1

1	2	3	4	5
to sing	sang	sung	singing	петь
to sink	sank	sunk	sinking	тонуть
to sit	sat	sat	sitting	сидеть
to sleep	slept	slept	sleeping	спать
to speak	spoke	spoken	speaking	говорить, разговаривать
to spend	spent	spent	spending	тратить, проводить
to stand	stood	stood	standing	стоять
to steal	stole	stolen	stealing	воровать, украсть
to stick	stuck	stuck	sticking	прилипать
to strike	struck	struck	striking	бить, ударять
to swear	swore	sworn	swearing	клясться
to sweep	swept	swept	sweeping	мести, подметать
to swim	swam	swum	swimming	плавать
to take	took	taken	taking	взять, брать
to teach	taught	taught	teaching	учить, обучать
to tear	tore	torn	tearing	рвать
to tell	told	told	telling	сказать, сообщать
to think	thought	thought	thinking	думать
to throw	threw	thrown	throwing	бросать, кидать
to wake	woke	woken	waking	будить, просыпаться
to wear	wore	wakened	wearing	носить
to weep	wept	wept	weeping	плакать
to win	won	won	winning	побеждать, выигрывать
to write	wrote	written	writing	писать

Приложение Д

(справочное)

Список принятых в бизнесе обозначений

А

A1 (first-class)- 1-й класс, первоклассный

A.C. (account current) — текущий счет

ad ads (advertisement(s)) — рекламное(ые) объявление(я)

a/d (after date) — от сегодняшней даты (от сего числа)

adsd (addressed) — адресовано

adse (addressee) — адресат, получатель

ad val. (ad valorem) — с ценности, с объявленной ценности

advt. (advertisement) — объявление, реклама

a.m. (ante meridiem) — до полудня

amt. (amount) — сумма

a.o. a/o (account of) — за счет кого-л.

a/or (and/or) — и/или

app. (appendix) — приложение

approx. (approximate, approximately) — приблизительный, приблизительно

art. — **Art.** (article) — статья; предмет; товар

ATA (Admission Temporaire/Temporary Admission (фр./англ.)) — временный допуск образцов товаров на таможенную территорию иностранного государства сроком до 1 года

Attn, (attention) — вниманию кого-л.

atm. (atmosphere(s)) — атмосфера(ы)

aux. (auxiliary) — вспомогательный

av. — **Av.** (1. average) — среднее число, в среднем; (2. avenue) — авеню

a.w. (actual weight) — фактический вес

В

BCL (Bank Comfort Letter) — Банковское письмо о поддержке **B/L** (bill of lading) — коносамент **Bros.** (Brothers) — братья

B.S. (British standard) — британский стандарт

С

Centigrade — стоградусная шкала, шкала Цельсия

c. (1. cent) — цент; (2. centimetre) — сантиметр; (3. cubic) — кубический

cc — **cc** (copies) — указание на адресатов копий письма

CCI (Chamber of Commerce and Industry) — Торгово-промышленная палата

c.&f.) — **c. and f.** (cost and freight) каф (стоимость и фрахт)

c.&i. (cost and insurance) — стоимость и страхование

cap. (capacity) — производительность, мощность, грузоподъемность

Cel(s) (Celsius) — шкала Цельсия, стоградусная шкала

cent. (**1.** centigrade) — стоградусная шкала, шкала Цельсия;

(**2.** centimetre) — сантиметр

CEO (chief executive officer) — исполнительный директор

cert. (certificate) — удостоверение, свидетельство, сертификат

cf. (confer) — сравните

c. ft. (cubic foot, cubic feet) — кубический фут, кубические футы

Ch. (chapter) — глава

ch. fwd. (charges forward) — расходы подлежат оплате грузополучателя

chges (charges) — расходы

chq. (cheque) — чек

c.i.f. (cost, insurance, freight) — сиф

c.i.f. and c. (cost, insurance, freight and commission) (сиф) — включая

комиссию посредника

cir. (circa) — приблизительно

CISG (United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods) — Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров

cm. (centimetre) — сантиметр

CMEA (former Council for Mutual Economic Assistance) — бывший Совет Экономической Взаимопомощи (СЭВ)

C. N. (1. credit note) — кредитовое авизо; (2. consignment note) — транспортная накладная

Co. (Company) — общество, компания

c/o ~ C/o (care of) — через, по адресу

C.O.D. (cash (collect) on delivery) — оплачивается при доставке, наложенный платеж

com(m), commn (commission) — комиссия, комиссионное вознаграждение

Comp. (company) — общество, компания

confmd (confirmed) — подтвержденный

Contd. — Cont'd (continued) — продолжено, продолжение

contr. (contract) — контракт

Corp(n) (corporation) — корпорация

cp. (compare) — сравните

cur. (1. currency) — валюта; (2. current) — текущий

c.w.o. (cash with order) наличный расчет при выдаче заказа

cwt. (hundredweight) 0- центнер

CV (curriculum vitae) — краткая биография

D

- D/A** (documents attached) — документы приложены
- D/B** (documentary bill) — документированная тратта
- dbl(s)** (double) — двойной
- dcp.** — **Dept.** (department) — 1. отдел, 2. министерство
- dd.** (1. dated) — датированный; (2. delivered) — доставленный, доставлено, сданный, сдано
- d/d** (1. dated) — датированный
- dely.** (delivery) — доставка, поставка, сдача
- dem.** (demurrage) — плата за простой, простой
- Dep.** (1. department) — отдел, департамент; (2. deputy) — заместитель
- d.f.** (dead freight) — мертвый фрахт
- di(a)** (diameter) — диаметр
- dis(c).** (discount) — скидка
- dm.** (decimetre) — дециметр
- doc.** — **docs** (document(s)) — документы
- d/o** (delivery-order) — деливери-ордер (доставочная квитанция)
- D/P** (documents against payment) — документы за наличный расчет

E

- eaon** (except as otherwise noted) — если не указано иначе
- E.&O.E.** (errors and omissions excepted) — исключая ошибки и пропуски
- E.E.** (errors excepted) — исключая ошибки
- e.g.** (exempli gratia — for example) — например
- enc.** — **encl.** (enclosed, enclosure) — приложенный, приложение
- etc.** (et cetera) — и так далее
- exc.** — **excl.** (except) — исключая
- exps.** (expenses) — расходы

F

f.e. (for example) — например

Feb. (February) — февраль

fig(s). (figure(s)) — цифра, цифры

fig. (figure) — 1. цифра, 2. рисунок, схема

FY (fiscal year) — финансовый год

G

G.C. (general cargo) — генеральный груз, смешанный груз

gds. (goods) — товар(ы); груз(ы)

G.M. (general manager) — главный управляющий

g.m.b. — **G.M.B.** (good merchantable brand) — хороший коммерческий сорт

g.m.q. — **G.M.Q.** (good merchantable quality) — хорошее коммерческое качество

gtd. — **GTD** (guaranteed) — гарантированно, гарантированный

guar. (guarantee, guaranteed) — гарантия, гарантированный

g.w. (gross weight) — вес брутто

H

h. (hour) — час

h.a. (hoc anno) — в текущем году

hdbk. (handbook) — справочник

hf. (half) — половина

hrs (hours) — часы

I

ICC (International Chamber of Commerce) — Международная торгово-промышленная палата

id. (idem) — тот же, то же

i.e. — **ie** (id est — that is) — то есть

Inc. (incorporated) — зарегистрированный как корпорация

inc. — **incl.** (including, inclusive) — включительно, включающий

ince (insurance) — страхование

info (information) — информация

ins. (insurance) — страхование

int. (interest) — проценты

int. al. (inter alia) — между прочим

inv. (invoice) — счет-фактура

IOU (I owe you) — долговая расписка

J

Jan. (January) — январь

jnr. — **Jnr.** (junior) — младший

jnt. (joint) — объединенный, совместный

L

L.a. — **L/a** (letter of advice) — извещение, авизо

L.C. - **L/C**, **L.c**, **L/c** (letter of credit) — аккредитив

Ld. — **Ltd.** (limited) — с ограниченной ответственностью

lie. (licence (license)) — лицензия

liq. (liquid) — жидкий, жидкость

LLC (limited liability company) — компания с ограниченной
ответственностью

LOC (letter of commitment) — гарантийное письмо

L.S. (1. left side) — левая сторона; (2. locus sigilli) — место печати

Ltd. (limited) — с ограниченной ответственностью

M

man. (manufacture) — изделие

manfd. (manufactured) — изготовленный, изготовлено

max. (maximum) — максимум, максимальный

mdse (merchandise) — товары

m.d. — **m/d** (N months after date) — через N месяцев от
сегодняшнего числа

mem(o) (memorandum) — меморандум, записка

Messrs. (Messieurs) — господа

mfd. (manufactured) — изготовленный

mntr(s) (**1.** manufacture(s)) — изделие (изделия);

(**2.** manufacturers) — производители

Mngr — **Mgr.** (manager) — управляющий

mill, (million) — миллион

min. (minimum) — минимум, минимальный

M.I.P. (marine insurance policy) — полис морского страхования

mkt. (market) — рынок

M.O.) — **т.о.** (**1.** mail order) — почтовый перевод;

(**2.** money order) денежный перевод, платежное поручение

mo. (month, monthly) — месяц, ежемесячный, ежемесячно

mos. (months) — месяцы

M/г — **M/R** (mate's receipt) — расписка помощника капитана

Mr. (Mister) — мистер

N

N. (number) — номер, число

N/A (not applicable) — не применимо (напр., пункт в анкете)

N.B. (nota bene) — примечание, отметка

Nb. (number) — номер, число

N.B.S. (1. National Bureau of Standards) — Национальное бюро стандартов (в США); (2. New British Standard) — новый британский стандарт

NC, N.C., n/c (no charge) — бесплатно

n/e (not exceeding) — не превышающий

n/m (no marks, not marked) — без маркировки (груз)

nom. cap. (nominal capacity) — номинальная мощность

Nov. (November) — ноябрь

n.p. (net proceeds) — чистая выручка

О

O.C. (office copy) — копия, остающаяся в делах

Oct. (October) — октябрь

O/D) - O.D., o/d (1. on demand) - по требованию; (2. overdraft) — овердрафт, превышение кредита

o.d. (outside diameter) — наружный диаметр

o.e. (omissions excepted) — исключая пропуски

off. (offer, offered) — предложение, предложенный

O.K. (all correct) — все в порядке, все правильно, утверждено, согласовано

o/l (our letter) — ссылаясь на наше письмо

O/o (order of) — по поручению, по распоряжению, по приказу кого-л.

opt. (1. option) — опцион, выбор, усмотрение;

(2. optional) — необязательный, зависящий от усмотрения

Р

P. (1. patent) — патент; (2. perishable) — скоропортящийся

p. (page) — страница

par — para(h) (paragraph) — параграф, пункт, раздел

paras (paragraph) — параграфы, пункты, разделы

Pat. Off. (Patent Office) - Бюро патентов

P/Av. (particular average) — частная авария

pay(m)t или **paym't** (payment) — платеж, уплата

p/c или **P/c** (prices current) — валютный курс сегодняшнего дня

p.c. (1. per cent) — проценты; (2. post card) — почтовая карточка

pel. (parcel) — пакет, посылка, тюк, партия (товара)

pes. (1. packages) — места (груза); (2. pieces) — штуки

Per an., per an. или **per arm.** (per annum) — в год, ежегодно

per pro. (per procurationem) — по доверенности

Pic, PLC (public limited company) — открытое акционерное общество

pkg. (package) — место (груза)

piff. (plaintiff) — истец

pm. (premium) — премия

p.m. (post meridiem) — после полудня

P.O. (1. postal order) — денежный перевод по почте;

(2. post office) — почтовое отделение

P.O.B. (post-office box) — почтовый ящик

(какого-л. учреждения или предприятия)

P.O.C. (port of call) — порт захода

P.O.D. (pay on delivery) — наложенный платеж, наложенным платежом

PP — **P.P.** (per pro) — от имени и по поручению

pp. (pages) — страницы

P.P. (per procurationem) — по доверенности

ppd. (prepaid) — оплаченный заранее

P.S. (1. postscript) — постскрипtum, приписка;

(2. private-secretary) — личный секретарь

p.t (pro tempore) — временный, временно

p.t.o. (please turn over) — смотрите на обороте

Q

Qty (quantity) — количество

qv (quodvide) — смотри там-то

R

rets (receipts) — (финансовые) поступления

rc(v)d (received) — получено

r.d. (running days) — последовательные дни

R&D (research and development) — научно-исследовательские
и опытно-конструкторские работы (НИОКР)

re — **Re** (1. regarding) — касательно, относительно;

(2. in re.) — по делу; (3. received) — получено

recpt. (receipt) — квитанция, расписка

ref. (1. refer) — смотрите, обратитесь; (2. reference) — ссылка, справка

regd. (registered) — зарегистрированный, заказной

(о почтовых отправлениях) **rem.** (remittance) — денежный перевод

remy (referring to my) — ссылаясь на мое (письмо, факс)

rept. (report) — отчет

Rep. (representative) — представитель

resp. (1. respecting) — относительно;

(2. respective, respectively) — соответственный, соответственно

R.M. (registered mail) — заказная почта

R.P. (reply paid) — ответ оплачен

S

ser. (1. series) — серия; (2. serial) — серийный, порядковый

sig. (signature) — подпись

s.f. (semi-finished) — полуобработанный

sg. (1. signature) — подпись; (2. signed) — подписанный, подписано
spec. (1. specification) — спецификация; (2. specimen) — образец;
(3. special) — особый, специальный
specif. (specification) — спецификация
st. (standard) — стандарт
stg. (sterling) — (фунты) стерлингов
Stn. (station) — станция, вокзал

T

Tel. (telephone) — телефон
T.M.O. (telegraph money order) — денежный перевод по телеграфу
tx (tax(es)) — налог(и)

U

ULIS (Uniform Law on the International Sale of Goods) —
Единообразный закон о международной купле-продаже товаров
ult. (ultimo) — прошлого месяца
undid (undelivered) — недоставленный, непоставленный
urgt (urgent) — срочный
U.S.S. (United States Standard) — американский стандарт
u.u.r. (under usual reserve) — с обычной оговоркой

V

v. vs. (versus) — против
val. (value) — стоимость, ценность
VAT (value-added tax) - НДС
V.I.P. — **VIP** (very important person) — особо важное лицо
viz. (videlicet = namely) — а именно
vol. (volume) — объем, том

vou. (voucher) — расписка, оправдательный документ

v.s. (vide supra) — см. выше

W

wkly (weekly) — еженедельный, еженедельно, еженедельник

W.N.P. (wire non-payment) — телеграфируйте в случае неплатежа

W.P. (wire payment) — телеграфируйте о платеже

w.p.a. — **W.P.A.** (with particular average) — с ответственностью
за частную аварию

W. R. (warehouse receipt) — складская расписка, складское свидетельство

Y

Y.A.R. (York-Antwerp rules) — Йорк-Антверпенские правила